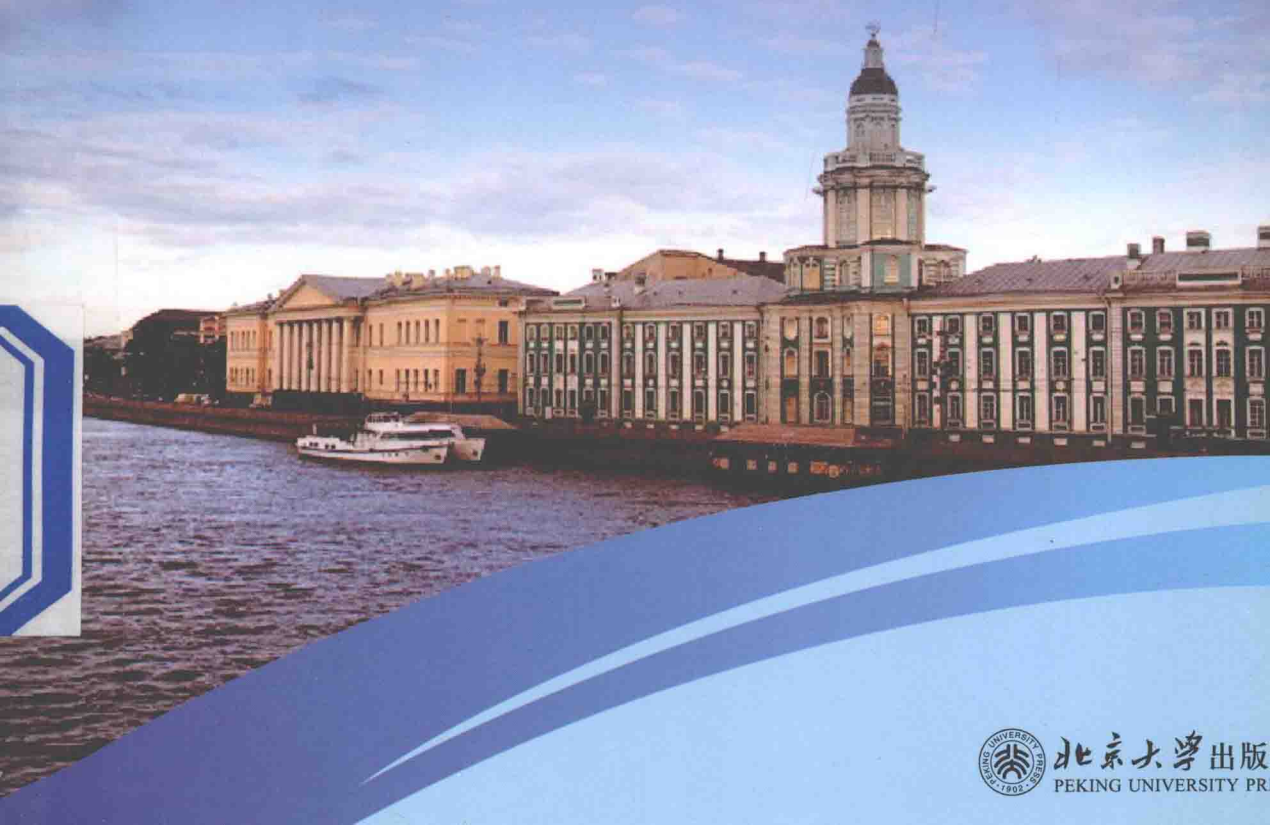


21 世纪大学俄语系列教材

俄语泛读 下

РУССКИЙ ЯЗЫК. ЧТЕНИЕ

徐晓荷◎编



北京大学出版
PEKING UNIVERSITY PRESS

兰州大学教材建设基金资助

俄语泛读 (下)

※ 徐晓荷 编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

俄语泛读(下)/徐晓荷编. —北京:北京大学出版社,2011.6

(21世纪大学俄语系列教材)

ISBN 978-7-301-16283-5

I. ①俄… II. ①徐… III. ①俄语—阅读教学—高等学校—教材 IV. ①H359.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 223395 号

书 名: 俄语泛读(下)

著作责任者: 徐晓荷 编

组稿编辑: 张 冰

责任编辑: 李 哲

标准书号: ISBN 978-7-301-16283-5/H·2391

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62759634 出版部 62754962

电子信箱: zbing@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 山东省高唐印刷有限责任公司

经 销 者: 新华书店

787 毫米×1092 毫米 16 开本 13.75 印张 260 千字

2011 年 6 月第 1 版 2011 年 6 月第 1 次印刷

定 价: 32.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话: (010)62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

前言

《俄语泛读》教材分上、中、下三册，主要供高等院校俄语专业本科生用作泛读课教材。本教材供一年级第二学期和二年级两学期使用，每学期各用一册。本教材也适用于公外俄语各级学生、专业俄语专科生、本科阶段未使用过本教材的硕博生（中、下册）、出国人员、想更多了解俄罗斯国情文化和习俗礼节等知识的俄语学习者，尤其适合于想加强俄语语言功底或学习俄语但效果不佳者。

本教材贯彻始终的宗旨是通过俄语泛读教材的学习扩大词汇量，夯实语言功底，提高阅读能力，同时获取各类文化国情知识，从而提升学生个人的综合素养。

本教材遵循由浅入深、循序渐进的编写原则。上册课文内容以趣味性较强的故事为主，主要满足俄语初学者的需要。中册和下册课文增多，难度逐步加深。鉴于历史事件、历史人物出现的先后顺序及同一主题的归类，中、下册部分课文难易度有所调整。

本教材内容充实、涉及面广，集知识性、趣味性于一体。选材涉及俄语文化国情、历史人物、风俗习惯、名胜古迹、社会现状、学生生活和学习、自然环保、谚俗语、笑话、绕口令等多种体裁、多个层面。

本教材各课包括课文、注解、生词、短语、谚俗语和熟语及格言、练习、笑话等内容，每部分均标注重音以便学习。各课都配有含文化知识的单选题、夯实学生语言功底的完型填空题、译出课文难句和重点句的翻译题，以及启发学生进一步思考的问答题。教师可根据各自的情况灵活安排所有练习。如此突出重点，旨在强化教学效率，提高学生学习效果，引导学生从中悟出学习俄语的良方。此外，教材中常常出现一些俄文缩写词，为便于学习，各册前言后附有略语表。另外书末还附有单选题答案。

为确保泛读课程的高效进行，建议学生课前读记生词、预习课文，完成单项选择题，有疑问可参考答案；课后做其他习题，熟读课文，背诵短语、谚俗语、熟语及格言，掌握课文中涉及的各类重要语言文化国情知识。

本册教材由Ефименко А. Е.审校，练习四及练习一约三分之一的内容也由他完成。北京大学出版社张冰主任认真审阅了本教材，提出了一些宝贵建议。同时北京大学出版社为本教材的出版给予了大力的支持与协助。编者在此向编辑和出版社致以衷心的感谢！

本教材虽经反复修改，但仍会有不足之处，热忱希望俄语同仁及广大读者批评指正。编者联系方式：xiaohex@lzu.edu.cn。

徐晓荷 2009年10月

略语表

безл. [无人称] – безличный глагол

无人称动词

бран. <骂> – бранное 骂人用语

буд. – будущее время 将来时

вводн. – вводное слово 插入语

воен. <军> – военный (термин) 军事术语

в функц. сказ. – в функции сказуемого

用作谓语

выс. <雅> – высокое 崇高词, 雅语

деепр. – деепричастие 副动词

дополн. – дополнение 补语

ед. [单] – единственное число 单数

жарг. <俚> – жаргон 俚语词

имен. – именительный падеж 第一格

инф. – инфинитив 不定式

ирон. <讽> – ироническое 讽刺用语

ист. <史> – историческое 历史词语

книжн. <书> – книжное 书面语

комм. – комментарий, комментарии

注解, 注释

кратк. – краткая форма 短尾形式

л. – лицо 人称

м. [阳] – мужской род 阳性

матем. <数> – математика 数学

межд. <感> – междометие 感叹词

мн. [复] – множественное число 复数

муз. <乐> – музыкальный (термин) 音乐术语

нар.-поэт. <民诗> – народно-поэтическое

民诗词语

нареч. [副] – наречие 副词

наст. – настоящее время 现在时

неизм. [不变] – неизменяемое 不变格词

неодобр. <不赞> – неодобрительное 不赞词

неперех. [不及物] – небереходный глагол

不及物动词

нескл. [不变] – несклоняемое 不变格词

нсв. [未] – несовершенный вид 未完成体动词

однокр. [一次] – однократный глагол

一次体动词

одобр. <赞> – одобрительное 赞语词

повел. – повелительное наклонение 命令式

поэт. <诗> – поэтическое 诗歌词语

презр. <蔑> – презрительное 蔑视词语

прил. [形] – имя прилагательное 形容词

прич. – причастие 形动词

прост. <俗> – просторечие 俗语

прош. – прошедшее время 过去时

публиц. – публицистическое 报刊词语

разг. <口> – разговорное 口语词

религ. <宗> – религия 宗教

род. – родительный падеж 第二格

св. [完] – совершенный вид 完成体

см. – смотрите 见, 参阅

сниж. <贬> – сниженное 贬低词语

собр. [集] – собирательное 集合名词

ср. [中] – средний род 中性

сравн. ст. – сравнительная степень 比较级

сущ. – имя существительное 名词

уменьш.-ласк. – уменьшительно-ласкательное

指小表爱词

употр. – употребляется, употребляются 使用

ур. – урок 课

устар. <旧> – устарелое 旧词

шутл. <谚> – шутовское 戏谑用语



目 录



1	1. Друг детства
5	2. Весёлая семейка
9	3. «Вредный» Димка!
14	4. Семья Чеховых
18	5. Ответ Чехова
22	6. Книга – друг и учитель человека
25	7. Отечественная война 1812 года
30	8. Блокада Ленинграда
35	9. «Ленинградская» симфония
40	10. Он жив
45	11. У памятника погибшим за Родину
49	12. Кого я считаю настоящим человеком
53	13. Христианская вера на Руси
58	14. О русской иконе
64	15. Русская свадьба
71	16. А. С. Пушкин
77	17. М. Ю. Лермонтов
82	18. Ф. М. Достоевский
88	19. Л. Н. Толстой
93	20. Н. А. Островский
98	21. Строгие глаза
102	22. Любите учиться

107	23. Путь к профессии — учёба	
112	24. Моя профессия	
117	25. Письмо сыну	
120	26. Письмо к сыну	
124	27. Письмо И. П. Павлова к молодёжи	
128	28. Кого я считаю хорошим человеком	
133	29. Моё любимое занятие	
136	30. Моцарт навсегда	
139	31. М. И. Глинка	
147	32. П. И. Чайковский	
154	33. С. С. Прокофьев	
160	34. И. Е. Репин	
168	35. В. А. Серов	
175	36. Магазины купца Елисеева	
181	37. Московский и петербургский метрополитены	
188	38. Кто они, «новые русские»?	
192	39. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы МАПРЯЛ	
198	40. Океан должен быть чистым	
201	41. Проблемы взаимодействия человека и окружающей среды	
206	42. Жизнь: быть или не быть?	

Друг детства

(По В. Драгунскому)

Когда мне было лет шесть или шесть с половиной, мне все люди вокруг очень нравились и все работы тоже.

То я хотел быть астрономом, чтобы не спать по ночам и наблюдать далёкие звёзды, а то я мечтал стать капитаном дальнего плавания и посетить далёкий Сингапур. А то мне хотелось превратиться в машиниста метро. Иногда я хотел учиться на художника или мне казалось, что неплохо бы стать путешественником. Но на другой день я уже решил стать боксёром — самым сильным человеком во дворе, потому что увидел по телевизору первенство Европы по боксу, смотрел, как боксёры тренируются, чтобы развивать в себе силу удара. Я сказал папе:

— Папа, купи мне грушу!

Он сказал:

— Сейчас январь, груш нет.

Я рассмеялся.

— Нет, папа, не такую! Ты, пожалуйста, купи мне обыкновенную кожаную боксёрскую грушу!

— А тебе зачем? — спросил папа.

— Тренироваться, — сказал я. — Потому что я буду боксёром.

— Сколько же стоит такая груша? — поинтересовался папа.

— Рублём десять или пятьдесят, — ответил я.

— Оставайся без груши. Ничего у тебя не выйдет.

И он пошёл на работу.

астроном 天文学家

капитан 1. 船长; 舰长 2. (海军) 校官;
(陆军、空军) 大尉

Сингапур 新加坡

превращаться; превратиться. в кого-что.

变为, 成为, 变成

машинист 火车、地铁司机

боксёр 拳击运动员

первенство 1. 第一位, 首位 2. 冠军, 冠军

сезон, 锦标赛

бокс 拳击

удар 打, 击, 打击

груша 梨

рассмеяться сс. 大笑起来

А я на него оби́делся за то, что он мне отка́зал. И ма́ма сра́зу же э́то заме́тила и сказа́ла:

– Я, ка́жется, что́-то придума́ла.

И она́ вы́тащи́ла из-под дива́на корзи́нку, там бы́ли мои́ ста́рые игру́шки.

Ма́ма нашла́ в корзи́нке плю́шевого Ми́шку. Она́ бро́сила мне его́ на дива́н и сказа́ла:

– Вот. Э́то тот са́мый, что тебе́ тётя Ми́ла подариа́ла. Тебе́ тогда́ два го́да испо́нилось. Хоро́ший Ми́шка, живо́т како́й то́лстый. Он и бу́дет тебе́ гру́шей. Ещё́ лу́чше! И поку́пать не на́до. Дава́й, трениру́йся. Начаи́най.

И тут она́ заче́м-то вы́шла в коридо́р.

А я о́чень обра́довался, что ма́ма так здо́рово придума́ла. И я поста́вил Ми́шку о́коло себя́, что́бы мне ле́гче бы́ло об него́ тренирова́ться и развива́ть в себе́ си́лу уда́ра.

Ми́шка ве́село смотре́л на меня́, а обе́ руки́ по́днял кве́рху, как бу́дто шути́л, что он уже́ сдаётся...

И вдруг я вспо́мнил, как да́вным-да́вно я с э́тим Ми́шкой ни на мину́ту не расстава́лся, всю́ду носи́л его́ за собо́й, и сажал его́ за сто́л ря́дом с собо́й обе́дать, и корми́л его́ с ло́жки, и спал с ним, и расска́зывал ему́ ра́зные ска́зки, и я его́ люби́л тогда́, люби́л все́й душо́й, я за него́ да́же жизнь бы́ отдал. И вот он сиди́т сейча́с на дива́не, мой бы́вший са́мый лу́чший дру́г, настоя́щий дру́г де́тства. Сиди́т и смеётся, а я хочу́ тренирова́ть об него́ си́лу уда́ра...

– Что с тобо́й? – спроси́ла ма́ма – она́ уже́ верну́лась из коридо́ра.

А я не знал, что со мной, я до́лго молча́л и поверну́лся в сто́рону, что́бы ма́ма не уви́дела мои́ слёзы.

– Я разду́мал, ма́ма. Я нико́гда не бу́ду боксе́ром.

оби́жаться; оби́даться. на ко́го-что. 抱委屈; 感到受屈

вы́таскива́ть; вы́тащить. ко́го-что. 1. 拉出, 拖出;

拔出, 抽出 2. разг. 偷走, 掏走

корзи́нка (同 корзи́на) 篮, 篓, 筐

плю́шевый 长毛绒的

Ми́шка разг. 同 медве́дь 熊; 玩具熊

здо́рово 1. 很厉害, 极其 2. 真好, 真棒, 了不起

да́вным-да́вно разг. 很久很久以前

расстава́ться; расста́ться. с кем или без доп. 分
别, 分手; 分离, 离别

сажать; посади́ть. ко́го-что. 1. 让坐下, 使坐到

(某处); 帮助乘上(车、船等) 2. 使着陆, 使

降落 3. 监禁, 关押 4. 种植, 栽种

разду́мывать; разду́мать 改变注意, 放弃念头

Запо́мните!

капита́н да́льного пла́вания

远航船长

преврати́ться в маши́ниста метро́

成为地铁司机

учи́ться на ко́го 学当……

на друго́й (второ́й, сле́дующий) де́нь 第二天

первенство Европы по боксу

Европейский чемпионат

Ничего у кого не выйдет.

Кто-то что-то не сделает или не сможет.

развивать в себе силу удара

训练自己的打击力

кормить кого с ложки (ложкой) 用勺子喂……

отдать жизнь за кого-что 为……献出生命

повернуться в сторону 转向一边, 转过身去



Пословицы

Старый друг лучше новых двух. 一个老朋友胜过两个新朋友。

Вещь хороша, пока новая, а друг — когда старый. 东西新的好, 朋友旧的好。



Задания

I. Выберите ответ, соответствующий содержанию прочитанного текста.

1. Кем мечтал стать мальчик в детстве?

А. Боксёром.

Б. Астрономом.

В. Капитаном.

Г. У него было много мечтаний.

2. Почему он решил стать боксёром?

А. Его побили другие мальчики.

Б. Он хотел стать самым сильным человеком во дворе.

В. Он хотел славы.

Г. Он хотел бить других мальчиков.

3. Почему папа отказался купить грушу?

А. Он не любил фрукты.

Б. В доме было много груш.

В. Ему не понравилась цена груши.

Г. Он не хотел, чтобы сын стал боксёром.

4. Что предложила мама сыну вместо груши?

А. Плюшевого Мишку.

Б. Корзинку.

В. Старые игрушки.

Г. Старый матрас.

5. О чём вспомнил мальчик перед тем, как тренироваться с Мишкой?

А. Что тётя Мила подарила ему Мишку.

Б. Что Мишка — настоящий друг его детства.

В. Что папа не дал ему денег на грушу.

Г. Что Мишка ещё не обедал.

6. Почему плакал мальчик?

А. Мама дала ему старого друга Мишку.

Б. Мама тоже не дала ему денег на грушу.

В. Он скучал о своей сестре.

Г. Ему было жалко тренировать об Мишку силу удара.

II. Поставьте подчеркнутые линией слова в нужной форме, употребляя, где нужно, предлоги. Укажите ударение.

1. Когда я _____ было лет шесть или шесть с половиной, _____ я _____ все люди вокруг очень нравились и все работы тоже.

2. А я _____ он _____ обиделся за то, что он мне отказал.

3. Он и _____ быть _____ (буд.) тебе _____ груша _____.

4. Сидит и _____ смеяться _____ Мишка, а я хочу тренировать _____ он _____ сила _____ удара...

III. Переведите следующие предложения на китайский язык.

1. – Оставайся без груши. Ничего у тебя не выйдет.

2. Это тот самый, что тебе тётя Мила подарила.

3. И вдруг я вспомнил, как давным-давно я с этим Мишкой ни на минуту не расставался, всюду носил его за собой, и сажал его за стол рядом с собой обедать, и кормил его с ложки, и спал с ним, и рассказывал ему разные сказки, и я его любил тогда, любил всей душой, я за него даже жизнь бы отдал.

IV. Ответьте на вопросы по-русски.

1. О чём этот текст? Перескажите содержание текста за 3–4 минуты.

2. А у вас в детстве были игрушки, которые вы любили больше всего на свете? Расскажите о них.

Анекдот

Детский писатель К. Чуковский отметил, что дети особенно внимательно относятся к составу слова и его значению: – Почему мы говорим: пожарные? Раз они пожарные, то должны делать пожар, а тушить пожар должны тушённики!

– Почему ты говоришь: ногти? Ногти у нас на ногах, а которые на руках – это рукти.

отметить *св. кого-что*. 注意到, 看到; 指出
состав 组成, 构成
пожарный 失火的, 火警的; 消防的; *сущ.* 消防人员
тушить *несв. что*. 熄, 扑灭
палец, -цы; *мн. -цы, -ей; м.* (手、脚) 指甲

Весёлая семейка

(По Н. Носову)

Мне вдруг очень захотелось, чтобы у нас были маленькие цыплята, потому что я очень люблю всяких птиц и зверей. Осенью мы с Мишкой даже записались в кружок юннатов и работали в живом уголке, а потом мы с Мишкой перестали ходить на кружок. Витя Смирнов, который был у нас старостой, сказал, что вычеркнет нас из списка, если мы не будем работать, но мы сказали, что будем, и он не вычеркнул.

Мишка принялся рассказывать, как будет хорошо, когда у нас выведутся маленькие цыплята.

Я задумался.

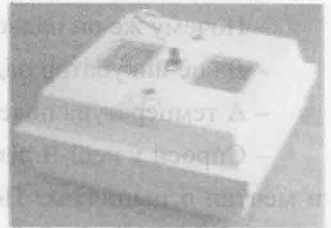
Мишка с беспокойством поглядывал на меня. Я видел, что ему очень хочется поскорее взяться за дело.

– Ну ладно! – говорю я. – Делать нам всё равно нечего, попробуем.

– Я так и знал, что ты согласишься! – обрадовался Мишка. – Я и сам бы взялся за это дело, да мне без тебя скучно.

Не знаю, как остальные ребята, но я в воскресенье люблю поспать. В школу не нужно идти, спешить некуда. Раз в неделю можно поваляться в постели. Ничего плохого в этом нет, я думаю.

Как раз на другой день было воскресенье, но я почему-то проснулся рано. Солнышко ещё не взошло, но на дворе уже было светло. Я решил полежать ещё немного и вдруг вспомнил про инкубатор. Меня как будто подбросило на постели. Я быстро оделся, побежал к Мишке и



семейка (同 семья) разг. 小家庭

цыплёнок; цып-лята, цып-ля 小鸡, 鸡雏

записываться; записаться, куда 报名参加

вычёркивать; вычеркнуть, кого-что. 删除, 勾掉;

取消, 废除

выводиться; вывести (鸟、禽、昆虫等) 被孵化出来

задумываться; задуматься, над чем/ли и чем. 思

索, 思考, 沉思, 思考

поваляться с., разг. 懒躺或闲躺一会儿

инкубатор 孵化器; 培育箱, 保温箱

как будто, будто 仿佛, 好像

подбрасывать; подбросить, кого-что. 从下往上抛,

向上扔; безл. 往上一颠, 颠起; 使跳起

принялся звонить у двери. Мишка сейчас же отворил дверь и зашипел на меня.

– Тсссс! Всех перебудишь!

Утро, а он тут трезвонит как ненормальный.

Он был ещё не одет: в нижней рубашке и босиком.

– Но ведь ты уже встал? – говорю я.

– «Встал!»! – буркнул Мишка.

– Ещё не ложился.

– Почему?

– Да всё из-за него, из-за инкубатора.

– А что с ним случилось?

– Да всё падает.

– Почему же он падает? Мы ведь его прочно установили.

– Да не инкубатор падает, а температура падает!

– А температура почему падает? – спрашиваю я у Мишки.

– Спроси у неё! Я лёг спать, всё было в порядке, только не мог заснуть. Всё лежал и мечтал о цыплятах. Потом думаю: «Дай-ка пойду посмотрю, как там инкубатор работает. Прихожу на кухню, смотрю... Батюшки-мамушки – 38,5 градуса! Я поскорей подложил под лампу ещё одну тетрадку. Подождал. Температура поднялась до 39 градусов. Ну, думаю, хорошо, что я не заснул, а то погибли бы наши цыплята. Решил посмотреть, что дальше будет. Сажу, значит, жду. Час, значит, жду, два жду – температура нормальная держится. Мне надоело без дела сидеть. Взял книжку и стал читать потихоньку. Зачитался и забыл про градусник. Вдруг смотрю – снова 38,5 градуса. Опять на полградуса упала! Я скорей ещё одну тетрадку под лампу. Температура опять выровнялась. Вот видишь, сейчас пока держится, а что потом будет, не знаю.

– Ты теперь ложись спать, а я пока подежурю у инкубатора, – предложил я.

– Куда теперь спать! – говорит Мишка. – Уже на дворе утро.

Он вернулся потихоньку в комнату, принёс свою одежду и принялся одеваться. Надел брюки, рубашку, зашнуровал ботинки, потом лёг и захрапел. «Ну, думаю, пусть поспит. Человек ведь не может так, чтоб совсем не спать». Я уселся возле инкубатора и стал следить за градусником.

зашипеть *св. на кого*. 开始向某人发出嘘声要求肃静

перебудить *св. кого, разг.* 叫醒, 吵醒(全体或许多人)

трезвонить *несв., разг.* (铃声) 不停地响, 使劲地响

босиком *нареч.* 光脚, 赤足

буркать; буркнуть *разг. что.* 嘟哝, 含糊地说

прочно *нареч.* 坚固, 牢固, 稳固

бабушки *межд.* (表示惊讶或惊恐) 我的爷呀! 我的老天爷!

мамушки *межд.* (表示惊讶或惊恐等) 妈呀! 我的妈呀!

подкладывать; подложить *что куда*. 垫在……下面, 放在……下面

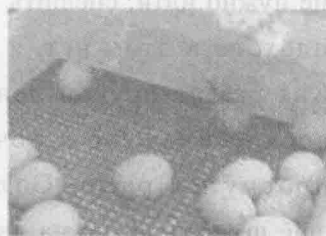
потихоньку *нареч., разг.* 1. 悄悄地, 小声地 2. 偷偷地 3. 不慌不忙地; 轻轻地; 逐渐地

выравниваться; выровняться 变得平稳, 平衡; 变平坦

шнуровать; зашнуровать *что*. 系上带子

захрапеть *св., разг.* 打起鼾来

усаживаться; усестся 坐下



Комментарии

1. юннат — юный натуралист 少年儿童自然界研究者
2. живой уголок 生物角(为增长学生的生物知识而设的房间)

Запомните!

записаться в кружок чего 报名参加某个小组

вычеркнуть кого из списка

把某人从名单上除去, 除名

взяться (приняться) за дело

着手做事, 开始做事

повалиться в постели

睡会儿懒觉, 懒躺一会儿

как будто, будто仿佛, 好像

звонить у двери (дверей) 按门铃

нижняя рубашка 贴身衬衣

Пословицы

С кем поведёшься, от того и наберёшься.

近朱者赤, 近墨者黑; 跟谁交朋友, 就染谁的习气; 跟啥人学啥样。

Этот номер не пройдёт. 这一招行不通; 这不行。

Задания

I. Выберите ответ, соответствующий содержанию прочитанного текста.

1. В какой кружок записался Мишка и его друг?

А. В фотокружок.

Б. В кружок юннатов.

В. В кружок рисования.

Г. В музыкальный кружок.

2. Кого они хотели выращивать?

А. Кроликов.

Б. Утят

В. Цыплят.

Г. Щенков.

3. Почему Мишка не спал всю ночь?

А. Не хотел спать.

Б. Следил за инкубатором.

В. Он зачитался.

Г. Ждал своего друга.

4. Что сделал Мишка после того, как оделся?

А. Лёг спать.

Б. Стал дежурить у инкубатора.

В. Пошёл гулять.

Г. Начал делать домашнее задание.

II. Поставьте подчеркнутые линией слова в нужной форме, употребляя, где нужно, предлоги. Укажите ударение.

1. Мишка беспокойство поглядывал я. Я видел, что он очень хочется поскорее взяться дело.
2. Я поскорей подложил лампа ещё одна тетрадка.
3. Я усёлся возле инкубатор и стал следить градусник.

III. Переведите следующие предложения на китайский язык.

1. Мишка принялся рассказывать, как будет хорошо, когда у нас выведутся маленькие цыплята.
2. Раз в неделю можно поваляться в постели. Ничего плохого в этом нет, я думаю.
3. Меня как будто подбросило на постели.
4. Он был ещё не одет: в нижней рубашке и босиком.

IV. Ответьте на вопросы по-русски.

1. Что интересного вы узнали из этого текста?
2. Какой похожий интересный случай был в вашей жизни? Расскажите о нём.

Анекдот

Идёт ёжик. Вдруг упал в яму.

Горюет. Говорит: "А чего я горюю, сейчас пойду домой, возьму лестницу да и вылезу!"

Ёжик 小刺猬

яма 坑

горевать, -рюю, -ривешь *н.с.* 难过, 忧伤

«Вредный» Димка!

(Юрий Ермолаев)

Монтёр ставил нам телефон. Я всё время крутился вокруг и смотрел, как он это делает. Наконец всё было готово. Монтёр проверил, действует ли телефон, и сказал мне:

— Позвони кому-нибудь, если хочешь.

«А кому? — подумал я и пожалел, что не знал номера телефонов своих одноклассников. — Вот и мне никто не позвонит, потому что ещё не знают, что у нас теперь телефон».

— Ладно, — сказал я монтёру. — После позвоню.

И проводил его. А сам сел против телефона, решил немножко подождать: вдруг он зазвонит. И телефон очень скоро зазвонил. Я снял трубку и сказал:

— Алло!

— У вас есть детские колготки? — спросили меня.

— Нет, — сказал я.

— А когда будут?

— Не знаю, — ответил я. Тот, кто спрашивал, повесил трубку.

Я хотел начать учить уроки, но телефон опять зазвонил. Я снял трубку и тут же услышал девчачий голос:

— Можно Диму?

— Это я! — закричал я в трубку.

Меня же Димой зовут.

— Почему у тебя такой голос взрослый? — спросила трубка.

— Наверное, телефон изменил, — предположил я. — А ты кто?

— Вот и ты меня не узнаёшь! — удивилась трубка. — Я же твоя соседка по парте.

«Вот так раз! — ахнул я про себя. — Я же с Мишей Никитиным сажу». — И спросил:

монтёр 安装工, 装配工

крутиться *нес.* 1. 旋转, 转动 2. *перен., разг.* (总在某处、某人眼前) 转来转去

снимать; снять. кого-что (с чего). 1. 取下, 拿下 2. 脱下, 摘下 (指穿戴的东西) 3. 解除, 免除, 撤销 4. 租下

трубка. 1. (уменьш.-ласк. к труба) 小管, 小筒 2. 烟斗, 烟袋 3. (电话) 听筒, 话筒; 耳机

колготки, -ток *мн.* 连袜裤

вешать; повесить. кого-что. 挂, 悬挂, 吊起

ахнуть *св., однокр.* 啊了一声

— Тебя как зовут?

Трубка засмеялась:

— У тебя что, температура?

Забыл моё имя?

Я пошёл на хитрость:

— Не забыл, а проверяю. Может, меня кто разыгрывает.

— Никто тебя не разыгрывает.

Это я — Люся, — сказала трубка.

— А в каком ты классе? — продолжал я разведку.

Люся опять засмеялась, а потом назвала свой класс и школу. Ничего

не сходилось. Школа другая. И класс не пятый, а третий. Я спросил:

— Ты чего звонишь?

— Задача у меня не получается, которую нам задали, — сказала Люся. — Ты как решишь её, позвони мне и объясни.

Я замаялся. Как же я решу задачу, о которой понятия не имею.

— Вредный ты, Димка! — рассердилась трубка. — Сам хорошо решаешь, а другим никогда не поможешь.

Это она, конечно, другого Димку ругала, но я почему-то возмутился:

— Это я-то вредный?! Ты вот что: много не говори, а бери задачник и читай мне эту самую задачу по телефону. Я тебе её в момент решу.

В третьем классе задачи лёгкие. Я их два года назад как орехи щёлкал. Люся прочитала мне условие задачи, и я объяснил ей, как решать. А потом сказал:

— Ты всегда мне звони, когда задачи не будут получаться.

— Хорошо, — обрадовалась Люся и тихо добавила: — Извини, что я тебя вредным назвала. Пока!

— Стой, стой! — спохватился я. — Ты по какому телефону звонить будешь?

— По вашему, — сказала Люся.

— Назови номер, — попросил я. Люся назвала. — Вот и ошиблась. На конце не «три», а «пять».

— А всегда «три» было, — поразилась Люся.

— Всегда «три», а теперь всегда «пять» будет. Запомнила?

— Запомнила, — сказала Люся.

разыгрывать; разыграть. кого-что. 捉弄, 愚弄, 取笑

разведка 1. 勘探, 勘查, 探测 2. 打探, 了解

сходиться; сойтись 1. 相遇, 相逢 2. в чём и чем (在……方面) 一致, 相投, 相合

заминаться; замяться 犹豫起来, 踌躇起来

возмущаться; возмутиться 气愤, 愤怒

задачник 习题集

орех 核桃, 胡桃; 榛子

щёлкать; щёлкнуть, что. 喀嚓喀嚓地嗑

спохватываться; спохватиться разг. 突然想起, 突然发现 (失误, 疏漏)

поражаться; поразиться. кем-чем или кому-чему. 感到非常惊讶, 大吃一惊